rfi español

REJOIGNEZ VOTRE COMMUNAUTÉ rfi

FERIA DEL LIBRO FRANCFORT - Artículo publicado por Sábado 09 Octubre 2010 - Ultima modificación el Sábado 09 Octubre 2010

Las últimas postales

Por **Alejo Schapire**

El encuentro editorial más importante del mundo se cierra para la industria y se abre al público. Balance positivo del "año argentino". Números, traducciones, anécdotas , letras y negocios. En el cierre de este domingo, el poeta Juan Gelman pasará la posta a Islandia, el invitado de honor para el 2011.

Ulla Berkewicz, de la editorial Suhrkamp, feliz de ser propietaria de los derechos del flamante premio Nobel Vargas Llosa en alemán. Photo: Reuters.

La Feria del Libro de Francfort abrió este sábado sus puertas al público, lo que quiere decir que ya terminó. Lo esencial de la edición 2010 de la cita editorial más importante del mundo concluyó ya para los editores, agentes literarios y escritores, que durante una semana mantuvieron frenéticas reuniones pautadas con un año de anticipación. Los profesionales dan paso ahora al público en general, que recién el domingo podrá comprar libros -son las reglas de la casa.

Los primeros en ingresar al predio en la mañana del sábado, y esta es otra de las particularidades de la feria, fueron los chicos disfrazados con trajes de personajes de manga, las historietas japonesas que hacen furor entre los adolescentes europeos. Es difícil saber si, como muchos francforteses, volverán al día siguiente a comprar libros, sobre todo del flamante Premio Nobel de Literatura, Mario Vargas Llosa. Desde el jueves, la feria, y en especial en el stand de la Agencia Carmen Balcells, que posee los derechos del autor de la Casa Verde, sólo se habla del impacto comercial del galardón, sobre quién compró horas antes del anuncio los derechos de su última novela, El sueño del celta, y quién dejó pasar la ocasión.

Los visitantes descubrirán finalmente la presencia argentina, el país invitado de honor: la gigantografía de Borges entre imágenes de Maradona, Evita y el Che o las nueves fotos en paneles de la presidenta Cristina Kirchner, en un pabellón diseñado como un laberinto pero que por momentos parece una oficina de turismo.

Los más curiosos se encontrarán no sólo con primeras ediciones de clásicos de la literatura argentina, sino que además podrán comprar en su idioma las novelas y ensayos recientemente publicados gracias al aplaudido programa SUR de subsidios a traducciones. Esta iniciativa valuada en un millón de dólares, que permitió desde principios de 2009 la traducción de unas 300 obras a 33 idiomas, es sin duda el gran acierto del gobierno argentino. Todos los profesionales esperan ahora que las autoridades cumplan con su palabra y SUR siga como "política de Estado".

Mientras, los autores, que desde el segundo día de la feria estaban exhaustos, sacan cuentas: contratos firmados, libros vendidos en giras de promoción que los llevaron por varias ciudades germanas antes de Fráncort. El escritor Leopoldo Brizuela cuenta feliz que vendió en las tres últimas semanas en Alemania más de 8.000 ejemplares de su novela más reciente, Lisboa, distribuida aquí por Suhrkamp.

Otro autor, que no citaremos por su nombre, terminó tan cansado de ser llevado a lecturas y conferencias que le pidió a un amigo que se hiciera pasar por él. El amigo en cuestión no es escritor, pero tiene la virtud de hablar alemán, y al parecer sus comparecencias públicas fueron igual o más exitosas que las del verdadero autor.

En rasgos generales, los más de 70 autores argentinos que vinieron a la feria se van contentos con los resultados comerciales. E incluso los que no hicieron el viaje hicieron negocio. Es el caso de Pola Oloixarac, cuya deslumbrante novela "Las teorías salvajes", halló quien la traduzca en Suecia y Finlandia, luego de haber conseguido editorial en Francia, Portugal y Brasil.

Oloixarac, como otros compatriotas, contó además con una ayuda: fue elegida justo antes de la feria por la prestigiosa revista británica Granta como uno de los 22 mejores narradores en lengua española menores de 35 años. Argentina es el país más representado de la lista, con 8 escritores (Oliverio Coelho, Federico Falco, Matías Néspolo, Andrés Neuman, Pola Oloixarac, Patricio Pron, Lucía Puenzo y Samanta Schweblin).

Este reconocimiento apuntaló el esfuerzo hecho para poner a la literatura argentina de moda en el mundo. Fue también la oportunidad de comprobar hasta qué punto la literatura de este país sudamericano necesita seguir narrando los horrores de la dictadura militar, un tema omnipresente en las mesas redondas.

El último acto de este salón tiene lugar el domingo, cuando el poeta Juan Gelman, que se robó los aplausos del público en la inauguración de la feria, entregue el testigo al invitado de honor del año que viene, Islandia.

TAGS: FERIA DEL LIBRO DE FRÁNCFORT

Imprimir Enviar esta página Comentario Guardar Compartir

COMENTARIOS (1)

Feria de Francfort
Enviado por Anonyme (no verificado) el Dom, 2010-10-10 15:39.

La temática de la literatura argentina actual es muy diversa, lamentablemente sólo se promocionan los libros que tratan sobre la dictadura.
Los retratos de la presidenta en el pabellón de Franckfort son más que elocuentes.

ENVIAR UN COMENTARIO NUEVO

Premio Nobel Literatura
Mario Vargas Llosa, Premio Nobel de Literatura 2010 ¡compra sus libros!
www.casadellibro.com